

THESIS

**A STUDY ON TRANSLATION ABILITY
OF NARRATIVE TEXT FROM INDONESIAN
INTO ENGLISH BY THE ELEVENTH GRADE OF SMAK
SINT CAROLUS KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



RIVANDY MUSKANAN

**TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2018**

THESIS

**A STUDY ON TRANSLATION ABILITY
OF NARRATIVE TEXT FROM INDONESIAN
INTO ENGLISH BY THE ELEVENTH GRADE OF SMAK
SINT CAROLUS KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**



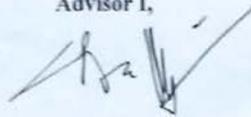
RIVANDY MUSKANAN
REG. NO: 12114084

**TEACHER TRAINING AND EDUCATIONAL SCIENCE FACULTY
WIDYA MANDIRA CATHOLIC UNIVERSITY
KUPANG
2018**

**A STUDY ON TRANSLATION ABILITY
OF NARRATIVE TEXT FROM INDONESIAN
INTO ENGLISH BY THE ELEVENTH GRADE OF
SMAK SINT CAROLUS KUPANG
IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019**

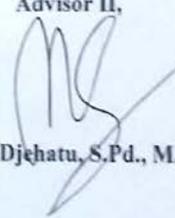
Approved by,

Advisor I,



P. Paulus Asa, SVD Mag. TESOL. M.Pd

Advisor II,



Maria Djehatu, S.Pd., M.Pd

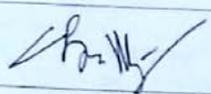
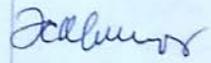
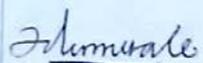
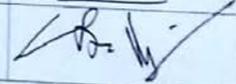
Acknowledged by,
Head of English Education Study Program
Teacher Training and Education Sciences Faculty
Widya Mandira Catholic University
Kupang



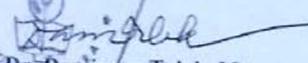
Dr. Drs. Kletus Erom, M. Hum

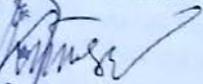
This Thesis was presented on October th, 2018

Examination Board

No	Names	Positions	Signatures
1	P. Paulus Asa, SVD Mag. TESOL, M.Pd	Chairman	
2	Maria G. Djehatu, S.Pd, M.Pd	Secretary	
3	Drs. Ataburan Clemens, M.Hum	Examiner I	
4	Yohanis Nurak Siwa, S.Pd, M.Pd	Examiner II	
5	P. Paulus Asa, SVD Mag. TESOL, M.Pd	Examiner III	

Acknowledged by

Dean of FKIP Of UNWIRA
Kupang

Dr. Damianus Talok, MA

Head of English Education Study
Program of FKIP UNWIRA Kupang

Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum

MOTTO

“Once you stop learning, you start dying”

(Albert Einstein)

DEDICATION

This thesis is particularly dedicated to the following persons.

- 1. My beloved parents Johny Muskanan and Tamar Muskanan Talle.**
- 2. My beloved sisters Vebryani Muskanan and Gisela Theresia Lian.**
- 3. My beloved almamater WidyaMandira Catholic University.**

ACKNOWLEDGEMENT

Nothing is impossible for God. Everything can be done if we do in the name of God. In the first place the writer would like to thank for His love and blessing to the writer during his life particularly during working this thesis. The writer also believes that without any help from others, this thesis may not have been finished. Therefore, he would like to express his sincerest thanks to the following persons:

1. Dr. Damianus Talok, MA, the Dean of Teacher Training and Educational Science Faculty of UNWIRA Kupang who helped the writer with the administrative affairs in order to do this study.
2. Dr. Drs. Kletus Erom, M.Hum, the Head of English Study Program who helped the writer with all administrative affairs so that this study could be conducted.
3. Both his advisors, P. Paulus Asa, SVD Mag. TESOL. M.Pd, his first advisor, and Maria Djehatu, S.Pd, M.Pd, his second advisor, who have spent a lot of time for guiding and recommending necessary correction toward the improvement of this piece of writing. Without their advice and encouragement the writer believes that he would not have accomplished this scientific writing.
4. Both his examiners, Drs. Ataburan Clemens, M.Hum, and Yohanis Nurak Siwa, S.Pd, M.Pd, for their suggestions and corrections for the improvement of this writing in the proposal seminar and the thesis examination.
5. All Lecturers of the English Education Study Program of the Teacher Training and educational Science Faculty of Widya Mandira Catholic University Kupang

who have provided the writer with knowledge, skills, and made the writer a good person as an English teacher to be.

6. All the administrative officers in the level of study program, faculty, and university who have done all administrative affairs.
7. His beloved father Johny Muskananand his mother Tamar Talle, his beloved sisters Vebryani Muskanan, and Gisela Theresia Lian for their prayer and motivation during her study and the process of this writing.
8. The Headmaster of SMAK Sint Carolus Kupang, Antonius Djemadi, S.Pd, MM and the English teacher Maria Ndau Manu, S.Pd and the eleventh grade students of SMAK Sint Carolus Kupang for their participation and support to the writer during the research for this study.
9. All friends of FBI 14 and relatives whose names are not mentioned here who helped his morally and materially, in finishing this study.

The writer believes and realizes that their help and advice cannot be counted. May the almighty God bless them all.

Kupang, 26 October 2018

The Writer

ABSTRACT

This study is entitled **“A Study on Translation Ability of Narrative Text from Indonesian into English by the eleventh grade of SMAK Sint Carolus Kupang in the school year 2018/2019.** The study was conducted to answer the following questions. (1) Is the translation of narrative text from Bahasa Indonesia into English of the eleventh grade students of SMAK Sint Carolus Kupang in the school year 2018/2019 good or bad? (2) What are the difficulties faced by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in doing translation of the narrative text from Indonesian language into English? The objectives of the study are (1) To know whether the translation of the eleventh grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in the school year 2018/2019 is good or bad.(2) To find out difficulties faced by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in the school year 2018/2019 in doing translation. The method applied in this study was descriptive Method. The subject of the study was the eleventh grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in the school year 2018/2019. There were 30 students in this class and the writer took 20 students as the sample. This was done purposively; the 20 students were the ones who did all the translation, while others did not do it thoroughly. The instrument used was a translation task where the students were asked to translate an Indonesian text entitled *Kelinci yang Cerdik* into English. The writer used the topic because the text was interesting, entertaining and very familiar. The result of the study shows that (1) The translation made by tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in the school year 2018/2019 is categorized as bad translation. In fact, the total number of sentences translated by the 20 students is 200. Out of these sentences, 88(44%) of the sentences are classified as good translation, and 112(56%) of the sentences are classified as bad translation. (2) The difficulties faced by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang are grammar, vocabulary, and the content. In grammatical aspect they used inappropriate tenses, modals and in vocabulary aspect they could not choose the word correctly, so it can influence the meaning of the sentence. Based on the result of the study, the writer suggests the following.(1) For the English teacher, they should give more emphases in teaching the English vocabulary and grammar so that the students are expected to memorize those English words which are related to the study. Besides, the teacher should give more exercises to the students in translating a text at least one topic every meeting so they are accustomed to it. (2) For the students, they are expected to enrich themselves concerning knowledge of English by translating the English texts given by the teachers or other sources both written in English and Indonesian.

TABLE OF CONTENTS

	Pages
COVER	i
APPROVAL SHEET	ii
BOARD OF EXAMINERS	iii
MOTTO	iv
DEDICATION	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
ABSTRACT	viii
TABLE OF CONTENTS	ix
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1. Background of the Study	1
1.2. Statement of the problem	3
1.3. Objectives of the Study	3
1.4. Significance of the Study	3
1.5. Scope and Limitation	4
1.6. Definition of Terms.....	4
CHAPTER II: REVIEW OF RELATED LITERATURE	6
2.1. Theory	6
2.1.1 Definition of Translation	6
2.1.2 Types of Translation	7
2.1.3 Translation Procedures.....	10
2.1.4 Good translation and bad translation	13
2.2.Previous Studies.....	15
2.3.Conceptual Framework	16
CHAPTER III: RESEARCH METHODOLOGY	18
3.1. Research Design	18
3.2. Subject of the Study	18
3.3. Types and source of data.....	19
3.4. Instrument of the study	19

3.5. Data gathering	20
3.6. Data analysis	20
CHAPTER IV: DATA ANALYSIS AND DISCUSSION.....	21
4.1. Data Analysis	21
CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTION.....	69
5.1. Conclusion	69
5.2. Suggestion.....	69
BIBLIOGRAPHY	70
APPENDICES	71